

# Rev

## Chapter 20

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα τὴν κλεῖν  
Na- nikaona malaika akishuka kutoka- - mbinguni, mwenye - ufunguo  
[G2532](#) [G3708](#) [G0032](#) [G2597](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2807](#)
- τῆς ἀβύσσου, καὶ ἄλυσιν μεγάλην, ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ.  
wa- kuzimu, na- mnyororo mkubwa, katika- - mkonono wake.  
[G3588](#) [G0012](#) [G2532](#) [G0254](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

Kisha nikaona malaika akishuka kutoka mbinguni, akiwa ameshika ufunguo wa lile Shimo na mnyororo mkubwa mkononi mwake.

- 2 καὶ ἐκράτησεν τὸν δράκοντα, ὁ ὄφις ὁ ἀρχαῖος, ὃς ἐστὶν  
na- akamshika - joka, - nyoka - wa-kale, ambaye ni  
[G2532](#) [G2902](#) [G3588](#) [G1404](#) [G3588](#) [G3789](#) [G3588](#) [G0744](#) [G3739](#) [G1510](#)
- Διάβολος καὶ Ὁ Σατανᾶς, καὶ ἔδησεν αὐτὸν χίλια ἔτη;  
Ibilisi na- - Shetani, na- akamfunga yeye miaka-elfu miaka;  
[G1228](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4567](#) [G2532](#) [G1210](#) [G0846](#) [G5507](#) [G2094](#)

Akalishika lile joka, yule nyoka wa zamani, ambaye ndiye ibilisi au Shetani, naye akamfunga kwa muda wa miaka 1,000.

- 3 καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον, καὶ ἔκλεισεν καὶ ἐσφράγισεν  
na- akamtupa yeye ndani-ya - kuzimu, na- akafunga na- akatia-muhuri  
[G2532](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0012](#) [G2532](#) [G2808](#) [G2532](#) [G4972](#)
- ἐπάνω αὐτοῦ, ἵνα μὴ πλανήσῃ ἔτι, τὰ ἔθνη ἄχρι τελεσθῆ τὰ  
juu- yake, ili a- sipotoshe tena, - mataifa hadi itamalizwa -  
[G1883](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G4105](#) [G2089](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0891](#) [G5055](#) [G3588](#)
- χίλια ἔτη; μετὰ ταῦτα, δεῖ λυθῆναι αὐτὸν μικρὸν χρόνον.  
miaka-elfu miaka; baada-ya hayo, lazima afunguliwe yeye kidogo wakati.  
[G5507](#) [G2094](#) [G3326](#) [G3778](#) [G1163](#) [G3089](#) [G0846](#) [G3398](#) [G5550](#)

Akamtupa katika lile Shimo, akamfunga humo na kulitia lakiri, ili kumzuia asiendelee kudanganya mataifa mpaka hiyo miaka 1,000 itimie. Baada ya hayo lazima afunguliwe kwa muda mfupi.

4	καὶ εἶδον <Na- <a href="#">G2532</a>	θρόνους; nikaona <a href="#">G3708</a>	καὶ ἐκάθισαν viti-vya-enzi; <a href="#">G2362</a>	καὶ ἐκάθισαν na- <a href="#">G2532</a>	ἐπί αὐτούς, wakakaa <a href="#">G2523</a>	καὶ κρίμα juu- <a href="#">G1909</a>	ἐδόθη yake, <a href="#">G0846</a>	καὶ κρίμα na- <a href="#">G2532</a>	ἐδόθη hukumu <a href="#">G2917</a>	ἐδόθη walipewa <a href="#">G1325</a>
	αὐτοῖς; wao; <a href="#">G0846</a>	καὶ na- <a href="#">G2532</a>	τὰς ψυχὰς - roho <a href="#">G3588</a> <a href="#">G5590</a>	τῶν πεπελεκισμένων za- <a href="#">G3588</a> <a href="#">G3990</a>	διὰ τὴν μαρτυρίαν waliokatwa-vichwa <a href="#">G1223</a>	καὶ οἵτινες οὐ kwa-sababu-ya <a href="#">G3588</a> <a href="#">G3141</a>				
	Ἰησοῦ, wa-Yesu, <a href="#">G2424</a>	καὶ na- <a href="#">G2532</a>	διὰ kwa-sababu-ya <a href="#">G1223</a>	τὸν λόγον τοῦ - neno <a href="#">G3588</a> <a href="#">G3056</a>	θεοῦ, καὶ οἵτινες οὐ la- Mungu, <a href="#">G3588</a> <a href="#">G2316</a>	καὶ οἵτινες οὐ na- ambao <a href="#">G2532</a> <a href="#">G3748</a>	οἵτινες οὐ ambao <a href="#">G3748</a>	οἵτινες οὐ ambao <a href="#">G3748</a>	οἵτινες οὐ ambao <a href="#">G3748</a>	οἵτινες οὐ ambao <a href="#">G3748</a>
	προσεκύνησαν msujudia <a href="#">G4352</a>	τὸ θηρίον, - mnyama, <a href="#">G3588</a> <a href="#">G2342</a>	οὐδὲ τὴν εἰκόνα wala - sanamu <a href="#">G3761</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G1504</a>	αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔλαβον yake, na- <a href="#">G0846</a> <a href="#">G2532</a> <a href="#">G3756</a> <a href="#">G2983</a>						
	τὸ χάραγμα - chara <a href="#">G3588</a> <a href="#">G5480</a>	ἐπὶ τὸ μέτωπον, juu-ya - <a href="#">G1909</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G3359</a>	καὶ ἐπὶ τὴν χεῖρα na- juu-ya <a href="#">G2532</a> <a href="#">G1909</a>	αὐτῶν; καὶ - mkono <a href="#">G3588</a> <a href="#">G5495</a> <a href="#">G0846</a>						
	ἔζησαν wakaishi <a href="#">G2198</a>	καὶ na- <a href="#">G2532</a>	ἐβασίλευσαν wakatawala <a href="#">G0936</a>	μετὰ τοῦ pamoja-na <a href="#">G3326</a>	χριστοῦ - Kristo <a href="#">G3588</a> <a href="#">G5547</a>	χίλια ἔτη. miaka-elfu <a href="#">G5507</a> <a href="#">G2094</a>	χίλια ἔτη. miaka-elfu <a href="#">G5507</a> <a href="#">G2094</a>	χίλια ἔτη. miaka-elfu <a href="#">G5507</a> <a href="#">G2094</a>	χίλια ἔτη. miaka-elfu <a href="#">G5507</a> <a href="#">G2094</a>	χίλια ἔτη. miaka-elfu <a href="#">G5507</a> <a href="#">G2094</a>

Kisha nikaona viti vya enzi vilivyokuwa vimekaliwa na hao waliopewa mamlaka ya kuhukumu, na nikaona roho za wale waliokatwa vichwa kwa sababu ya ushuhuda wa Yesu na kwa sababu ya neno la Mungu. Hawakuwa wamemsujudu huyo mnyama wala sanamu yake wala hawakupokea ile chara yake kwenye vipaji vya nyuso zao au kwenye mikono yao. Wakawa hai na kutawala pamoja na Kristo miaka 1,000.

5	οἱ λοιποὶ - waliobaki <a href="#">G3588</a> <a href="#">G3062</a>	τῶν νεκρῶν, wa- wafu, <a href="#">G3588</a> <a href="#">G3498</a>	οὐκ ἔζησαν, hawaku- <a href="#">G3756</a> <a href="#">G2198</a>	ἄχρι τελεσθῆ hadi itamalizwa <a href="#">G0891</a> <a href="#">G5055</a>	τὰ χίλια - miaka-elfu <a href="#">G3588</a> <a href="#">G5507</a>
	ἔτη. miaka. <a href="#">G2094</a>	αὕτη ἡ hii - <a href="#">G3778</a> <a href="#">G3588</a>	ἀνάστασις ἡ ufufuo - <a href="#">G0386</a> <a href="#">G3588</a>	πρώτη. wa-kwanza. <a href="#">G4413</a>	

(Wafu waliosalia hawakufufuka mpaka ilipotimia hiyo miaka 1,000.) Huu ndio ufufuo wa kwanza.

6	μακάριος heri <a href="#">G3107</a>	καὶ ἅγιος na- mtakatifu <a href="#">G2532</a> <a href="#">G0040</a>	ὁ ἔχων μέρος - mwenye sehemu <a href="#">G3588</a> <a href="#">G2192</a> <a href="#">G3313</a>	ἐν τῇ ἀναστάσει katika- - ufufuo <a href="#">G1722</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G0386</a>	τῇ - <a href="#">G3588</a>
	πρώτη! wa-kwanza! <a href="#">G4413</a>	ἐπὶ τούτων juu-ya hawa <a href="#">G1909</a> <a href="#">G3778</a>	ὁ δεύτερος - pili <a href="#">G3588</a> <a href="#">G1208</a>	θάνατος οὐκ ἔχει kifo haki- na <a href="#">G2288</a> <a href="#">G3756</a> <a href="#">G2192</a> <a href="#">G1849</a>	ἐξουσίαν, ἀλλ' mamlaka, lakini <a href="#">G0235</a>
	ἔσονται watakuwa <a href="#">G1510</a>	ἱερεῖς makuhani <a href="#">G2409</a>	τοῦ Θεοῦ wa- Mungu <a href="#">G3588</a> <a href="#">G2316</a>	καὶ τοῦ Χριστοῦ, na- wa- Kristo, <a href="#">G2532</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G5547</a>	καὶ βασιλεύσουσιν na- watatawala <a href="#">G2532</a> <a href="#">G0936</a>
	μετ' αὐτοῦ pamoja-naye <a href="#">G3326</a>	τὰ χίλια ἔτη. yeye - miaka-elfu <a href="#">G0846</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G5507</a>	χίλια ἔτη. miaka-elfu <a href="#">G5507</a> <a href="#">G2094</a>		

Waliobarikiwa na walio watakatifu ni wale walio na sehemu katika ufufuo wa kwanza. Hao mauti ya pili haina nguvu juu yao, bali watakuwa makuhani wa Mungu na wa Kristo, nao watatawala pamoja naye kwa muda wa miaka 1,000.

7 Καὶ ὅταν τελεσθῆ τὰ χίλια ἔτη, λυθήσεται ὁ Σατανᾶς ἐκ  
 Na- wakati itamalizwa - miaka-elfu miaka, atafunguliwa - Shetani kutoka-  
[G2532](#) [G3752](#) [G5055](#) [G3588](#) [G5507](#) [G2094](#) [G3089](#) [G3588](#) [G4567](#) [G1537](#)

τῆς φυλακῆς αὐτοῦ;  
 - gereza lake;  
[G3588](#) [G5438](#) [G0846](#)

| Hiyo miaka 1,000 itakapotimia, Shetani atafunguliwa kutoka kifungoni mwake,

8 καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι τὰ ἔθνη τὰ ἐν ταῖς τέσσαρσιν γωνίαις  
 na- atatoka kupoteza - mataifa - katika- - nne pembe  
[G2532](#) [G1831](#) [G4105](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5064](#) [G1137](#)

τῆς γῆς, τὸν Γῶγ καὶ Μαγῶγ, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον,  
 za- nchi, - Gogu na- Magogu, kuwakusanya wao kwa- - vita,  
[G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G1136](#) [G2532](#) [G3098](#) [G4863](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4171](#)

ῶν ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης.  
 ambao - hesabu yao kama - mchanga wa- bahari.  
[G3739](#) [G3588](#) [G0706](#) [G0846](#) [G5613](#) [G3588](#) [G0285](#) [G3588](#) [G2281](#)

| naye atatoka ili kuyadanganya mataifa yaliyopo katika pembe nne za dunia, yaani, Gogu na Magogu apate kuwakusanya tayari kwa vita. Idadi yao ni kama mchanga ulioko pwani.

9 καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος τῆς γῆς, καὶ ἐκύκλευσαν τὴν  
 na- wakaranda juu-ya - upana wa- nchi, na- wakazingira -  
[G2532](#) [G0305](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4114](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G2944](#) [G3588](#)

παρεμβολὴν τῶν ἁγίων, καὶ τὴν πόλιν τὴν ἠγαπημένην; καὶ κατέβη  
 kambini ya- watakatifu, na- - mji - uliependwa; na- ukashuka  
[G3925](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G0025](#) [G2532](#) [G2597](#)

πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατέφαγεν αὐτούς;  
 moto kutoka- - mbinguni na- ukawateketeza wao;  
[G4442](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G2719](#) [G0846](#)

| Nao walitembea katika eneo lote la dunia, wakaizunguka kambini ya watakatifu na ule mji unaependwa. Lakini moto ukashuka kutoka mbinguni na kuwateketeza.

10 καὶ ὁ διάβολος, ὁ πλανῶν αὐτούς, ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην  
 na- - ibilisi, - aliyewapoteza wao, akaturwa ndani-ya - ziwa  
[G2532](#) [G3588](#) [G1228](#) [G3588](#) [G4105](#) [G0846](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3041](#)

τοῦ πυρὸς καὶ θεοῦ, ὅπου καὶ τὸ θηρίον καὶ ὁ ψευδοπροφήτης;  
 la- moto na- kiberiti, ambapo pia - mnyama na- - nabii-wa-uongo;  
[G3588](#) [G4442](#) [G2532](#) [G2303](#) [G3699](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5578](#)

καὶ βασανισθήσονται ἡμέρας καὶ νυκτὸς εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.  
 na- watateswa mchana na- usiku hadi - milele ya- milele.  
[G2532](#) [G0928](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3571](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

| Naye ibilisi aliyewadanganya akaturwa katika ziwa la moto na kiberiti walikokuwa wametupwa yule mnyama na yule nabii wa uongo. Watateswa humo usiku na mchana, milele na milele.

- 11 καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκὸν, καὶ τὸν καθήμενον ἐπ’ αὐτόν,  
 Na- nikaona kiti-cha-enzi kubwa jeupe, na- - aliyekaa juu- yake,  
[G2532](#) [G3708](#) [G2362](#) [G3173](#) [G3022](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G0846](#)
- οὗ ἀπὸ τοῦ προσώπου ἔφυγεν ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανός, καὶ  
 ambaye kutoka- - uso ilikimbia - nchi na- - mbingu, na-  
[G3739](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4383](#) [G5343](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#)
- τόπος οὐχ εὐρέθη αὐτοῖς.  
 mahali haku- patikana kwao.  
[G5117](#) [G3756](#) [G2147](#) [G0846](#)

Kisha nikaona kiti kikubwa cheupe cha enzi pamoja na yeye aliyeketi juu yake. Dunia na mbingu zikaukimbia uso wake wala mahali pao hapakuonekana.

- 12 καὶ εἶδον τοὺς νεκρούς, τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικρούς, ἐστῶτας  
 na- nikawaona - wafu, - wakubwa na- - wadogo, wamesimama  
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3398](#) [G2476](#)
- ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ βιβλία ἠνοιχθησαν; καὶ ἄλλο βιβλίον  
 mbele-ya - kiti-cha-enzi, na- vitabu vikafunguliwa; na- kingine kitabu  
[G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G0975](#) [G0455](#) [G2532](#) [G0243](#) [G0975](#)
- ἠνοιχθη, ὃ ἐστὶν τῆς ζωῆς. καὶ ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ  
 kikafunguliwa, ambacho ni cha- uzima. na- wakahukumiwa - wafu kutoka-  
[G0455](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2222](#) [G2532](#) [G2919](#) [G3588](#) [G3498](#) [G1537](#)
- τῶν γεγραμμένων ἐν τοῖς βιβλίοις, κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.  
 - yaliyoandikwa katika- - vitabu, kwa-kadiri-ya - matendo yao.  
[G3588](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0975](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

Nami nikawaona wafu wakubwa na wadogo, wakiwa wamesimama mbele ya hicho kiti cha enzi na vitabu vikafunguliwa. Pia kitabu kingine kikafunguliwa ambacho ni kitabu cha uzima. Hao wafu wakahukumiwa sawasawa na matendo yao kama yalivyoandikwa ndani ya hivyo vitabu.

- 13 καὶ ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς νεκρούς τοὺς ἐν αὐτῇ; καὶ ὁ  
 na- ikatoa - bahari - wafu - ndani- yake; na- -  
[G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)
- θάνατος καὶ ὁ ἄδης ἔδωκεν τοὺς νεκρούς τοὺς ἐν αὐτοῖς; καὶ  
 kifo na- - kuzimu wakatoa - wafu - ndani- yao; na-  
[G2288](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0086](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.  
 wakahukumiwa kila-mmoja kwa-kadiri-ya - matendo yao.  
[G2919](#) [G1538](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

Bahari ikawatoa wafu waliokuwamo ndani yake, nayo mauti na Kuzimu zikawatoa wafu waliokuwamo ndani yake. Kila mtu akahukumiwa kulingana na yale aliyoyatenda.

- 14 καὶ ὁ θάνατος καὶ ὁ ἄδης ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην τοῦ  
 na- - kifo na- - kuzimu wakatupwa ndani-ya - ziwa la-  
[G2532](#) [G3588](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0086](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#)
- πυρός. οὗτος ὁ θάνατος ὁ δευτέρως, ἐστὶν ἡ λίμνη τοῦ πυρός.  
 moto. hiki - kifo - cha-pili, ni - ziwa la- moto.  
[G4442](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2288](#) [G3588](#) [G1208](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#) [G4442](#)

Kisha mauti na Kuzimu zikatupwa katika ziwa la moto. Hii ndio mauti ya pili, yaani, hilo ziwa la moto.

15 καὶ εἶ τις οὐχ εὐρέθη ἐν τῇ βίβλῳ τῆς ζωῆς  
na- kama mtu-yeyote haku- onekana katika- - kitabu cha- uzima  
[G2532](#) [G1487](#) [G5100](#) [G3756](#) [G2147](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0976](#) [G3588](#) [G2222](#)

γεγραμμένος, ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρός.  
ameandikwa, akatupwa ndani-ya - ziwa la- moto.  
[G1125](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#) [G4442](#)

Iwapo mtu jina lake halikuonekana katika kile kitabu cha uzima, alitupwa ndani ya lile ziwa la moto.